

## **SCARIFICATEUR DE GAZON**

**Série JEFF - JURGEN - JULIO**

**mod. JE38 - JE47 - JE60 - JU47 - JU60 - JU70**

**mod. AR38 - AR47 - AR60 - AR70**

**GUIDE UTILISATEUR : ALERTES DE SÉCURITÉ, MAINTENANCE**



# INDEX GÉNÉRAL

<b>INDEX GÉNÉRAL</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUCTION</b>	<b>5</b>
1. MISE À JOUR DU MANUEL	5
2. DROITS D'AUTEUR	5
<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>7</b>
3. DESCRIPTION PLUS PRÉCISE	7
4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT	7
5. IDENTIFICATION DES CONTRÔLES ET DES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS	8
6. DONNÉES TECHNIQUES ET VERSIONS	9
7. DOMAINE D'APPLICATION - TOUTES LES VERSIONS	10
8. ETIQUETTE D'IDENTIFICATION	Errore. Il segnalibro non è definito.
<b>SÉCURITÉ</b>	<b>11</b>
9. DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ	11
10. POSITION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ	12
11. LES VÊTEMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE	12
12. EXIGENCES DE SÉCURITÉ - TOUTES LES VERSIONS	13
13. CONTRÔLES PÉRIODIQUES - TOUTES LES VERSIONS	15
14. ACCOSTAGE - TOUTES LES VERSIONS	15
<b>PREMIERE UTILISATION</b>	<b>16</b>
15. ASSEMBLAGE	16
16. CONTRÔLES À EFFECTUER - TOUTES LES VERSIONS	16
<b>UTILISATION/PHASE OPÉRATIONNELLE</b>	<b>17</b>
17. CONTRÔLES AVANT DEMARRAGE - TOUTES LES VERSIONS	17
18. UTILISATION	17
19. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL	18
<b>MAINTENANCE</b>	<b>19</b>
20. L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE	19
21. COURROIE DE TRANSMISSION - TOUTES LES VERSIONS	19
22. REMPLACEMENT DE LA COURROIE	21
23. VÉRIFICATION DE L'ÉTAT D'USURE DES COUTEAUX	22
24. DÉPANNAGE	23
<b>INFORMATION</b>	<b>24</b>
25. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	24
26. PIÈCES DE RECHANGE	26
27. GARANTIE	26
28. CONTACTS	28



# INTRODUCTION

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de la machine et doit l'accompagner en cas de revente et jusqu'à sa démolition.

Si ce manuel est perdu ou endommagé, demandez une copie au fabricant :

AGRINOVA s.r.l. Via 24 Maggio,26 35010 Curtarolo (PD) ITALIE

Des pictogrammes spéciaux sont insérés sur la machine, que l'opérateur devra maintenir en parfait état visuel et remplacer lorsqu'ils ne seront plus lisibles.



**LA PRESENCE DE CE SYMBOLE INDIQUE QUE VOUS DEVEZ ACCORDER LA PLUS GRANDE ATTENTION AU SUJET TRAITÉ.**

La déclaration de conformité CE est jointe au présent manuel.

Il est possible que certains dispositifs décrits dans le manuel ne soient pas présents sur votre machine, selon l'équipement choisi et le marché auquel la machine est destinée.

## 1. MISE À JOUR DU MANUEL

Les informations, descriptions et illustrations contenues dans le manuel reflètent l'état de l'art au moment de la commercialisation de la machine.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications aux machines pour des raisons techniques ou commerciales.

Ces modifications n'obligent pas le constructeur à intervenir sur les véhicules commercialisés jusqu'à ce moment, ni à considérer cette publication comme insuffisante.

Tout complément que le fabricant juge approprié de fournir ultérieurement doit être conservé avec le manuel et considéré comme en faisant partie intégrante.

## 2. DROITS D'AUTEUR

Le copyright de ce manuel appartient à AGRINOVA s.r.l. .



Ce manuel contient des textes, des dessins et des illustrations de type technique qui ne peuvent être divulgués ou transmis à des tiers, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite d'AGRINOVA s.r.l. .

## Nous vous félicitons pour votre choix d'un scarificateur Agrinova.

L'excellente qualité des matériaux utilisés et l'expérience accumulée en plus de 20 ans d'activité de la société AGRINOVA garantissent la fiabilité maximale du produit acheté.

Ce manuel décrit les règles d'utilisation, de sécurité et d'entretien du scarificateur de la série Jeff - Jurgen - Julio.

Il est essentiel que, avant de mettre votre scarificateur en service, vous lisiez attentivement ce manuel, en observant ce qui a été décrit afin d'apprendre la bonne méthode de travail et d'éviter une utilisation incorrecte de la machine qui pourrait compromettre son bon fonctionnement, sa durée et la sécurité de l'opérateur.

	<p>LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES CAUSES A L'APPAREIL PAR UNE MAUVAISE UTILISATION OU LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL ET/OU DANS LE MANUEL FOURNI PAR LE FABRICANT DU MOTEUR.</p> <p>AVANT D'UTILISER LE SCARIFICATEUR, LISEZ LE MANUEL, OBSERVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS ET TERMINEZ L'ASSEMBLAGE DE LA MACHINE SELON LA DESCRIPTION.</p> <p>LE FABRICANT EST CEPENDANT A L'ENTIERE DISPOSITION POUR ASSURER UNE ASSISTANCE TECHNIQUE IMMEDIATE ET PRECISE.</p>
	<p><i>Pour votre sécurité, n'oubliez jamais :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Retirez <u>TOUJOURS</u> le capuchon du câble de la bougie d'allumage lors de l'entretien et du nettoyage de la machine afin d'éviter tout démarrage accidentel.</b></li> <li>• <b><u>TOUJOURS</u> garder les mains et les pieds loin des pièces mobiles ou rotatives.</b></li> <li>• <b><u>TOUJOURS</u> stocker le carburant dans des conteneurs de sécurité certifiés.</b></li> </ul>

# ***DESCRIPTION DE LA MACHINE***

## **3. DESCRIPTION PLUS PRÉCISE**

Le feutrage a déjà lieu sur chaque gazon un an après le premier semis. Les causes sont diverses : le durcissement du sol dû au piétinement et à la pluie, l'accumulation de saleté due au dépôt des tiges d'herbe coupées, les racines qui deviennent trop épaisses, etc.....

L'eau et l'oxygène ne pénètrent plus dans les racines, ce qui fait que l'herbe perd sa couleur verte, que les racines sont faibles, que la mousse se forme et que les mauvaises herbes pénètrent.

**La scarification vous permet de nettoyer et briser la croûte superficielle. L'aération empêche le feutrage, éclaircit la pelouse, permet aux semis d'herbe de pousser et de se développer plus rapidement et plus solidement, et le gazon redevient beau et épais.**

La période recommandée pour l'aération est d'avril à septembre, c'est-à-dire pendant toute la saison de végétation. En effet, pendant cette période, le gazon, après avoir été aéré, peut se régénérer et couvrir les espaces vides en peu de temps.

L'opération d'aération doit être effectuée sur un tapis fauché à une hauteur d'environ 30/40 mm.

Il est recommandé de faire plusieurs passages croisés, longs et larges à 90° ou plus. Après avoir été collectés, les résidus peuvent être réensemencés ou fertilisés selon les besoins.

Les scarificateurs de gazon Agrinova ont été conçus et développés spécifiquement pour cette opération, permettant de réaliser des opérations de scarification et de renouvellement du gazon de manière simple et efficace.

## **4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT**

L'aération consiste à couper verticalement le gazon par une série de couteaux placés sur un arbre à une profondeur déterminée.

Cette profondeur doit être le minimum requis.

En général, nous recommandons une profondeur de coupe ne dépassant pas 5-7 mm.

En agissant sur le levier d'engagement du couteau, vous allez actionner le tendeur de courroie. C'est un galet qui met en tension la courroie entre le moteur et l'arbre à couteaux permettant la transmission de la puissance et la rotation de l'arbre lui-même.

Le fait de relâcher le levier de commande de la lame interrompra la rotation de l'arbre de la lame sans arrêter le moteur.

La profondeur de coupe est réglée en déverrouillant la goupille filetée sur l'axe de la roue avant et en vissant ou dévissant cette goupille à l'aide du bouton de réglage de la hauteur de travail.

## 5. IDENTIFICATION DES CONTRÔLES ET DES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

En figure à titre d'exemple le mod. JU47B2-RM

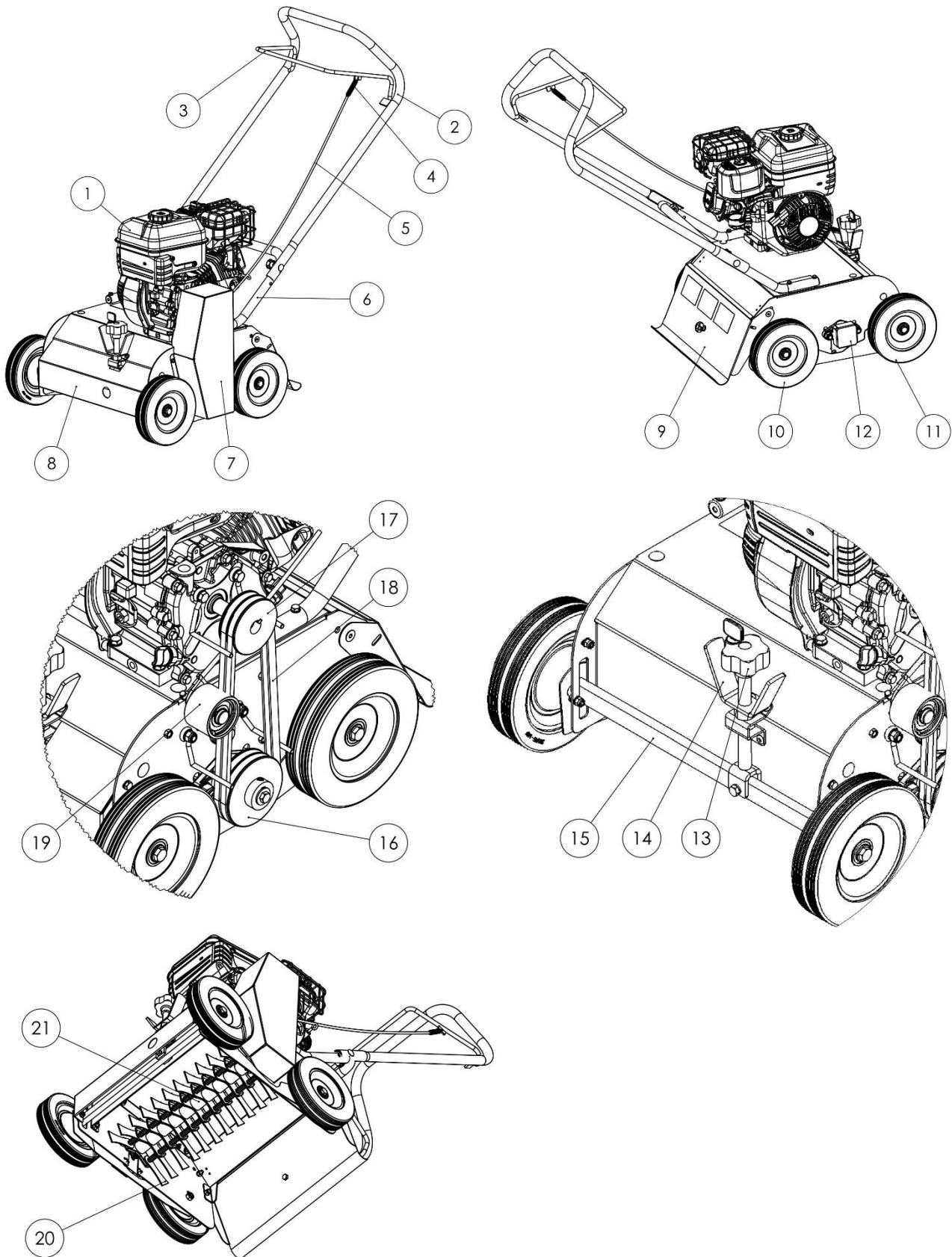




TABLEAU DES PRINCIPAUX COMPOSANTS	
NR	DESCRIPTION
1	Moteur
2	Poignée supérieure
3	Levier d'engagement de la lame
4	Ressort sur câble d'engagement de la lame
5	Câble avec gaine de protection
6	Mancheron inférieure
7	Garde-courroie
8	Garde-pieds avant (pas présent dans tous les modèles)
9	Garde-pieds arrière
10	Roue arrière
11	Roue avant
12	Protection des roulements de l'arbre à couteaux
13	Molette de réglage de la hauteur
14	Levier de réglage de la hauteur
15	Axe de la roue avant
16	Poulie de l'arbre du couteau
17	Poulie de vilebrequin
18	Courroie de transmission
19	Tendeur de courroie
20	Couteau
21	Couteaux mobiles pour arbres

## 6. DONNÉES TECHNIQUES ET VERSIONS

TABLEAU DES VERSIONS STANDARD											
SÉRIE	MODÈLE	LARG.	MOTEUR	HP	KW *	TYPE DE COUPEAU	NR. COUPEAUX	NR. BELTS	PORTES AIMANTES	TYPE DE ROUES	POIDS KG
JEFF	JE38R	37	B&S E550	3,2	2,3 9	Lames mobiles	27	1	SUPPORT EN TÔLE	PLASTIQUE AVEC ROULEMENTS	36,5
JEFF	JE47B2	45	Série B&S 950	6,5	4,8	Lames mobiles	33	2	SUPPORT EN TÔLE	PLASTIQUE AVEC ROULEMENTS	53
JURGEN	JU47H-RM	45	HONDA GX160	4,9	3,6	Lames mobiles	33	2	SUPPORT EN FONTE	MÉTAL AVEC ROULEMENTS À BILLES	53
JURGEN	JU47B2-RM	45	Série B&S 950	6,5	4,8	Lames mobiles	33	2	SUPPORT EN FONTE	MÉTAL AVEC ROULEMENTS À BILLES	53
JURGEN	JU603H-RM	60	HONDA GX160	4,9	3,6	Lames mobiles	42	2	SUPPORT EN FONTE	MÉTAL AVEC ROULEMENTS À BILLES	56
JURGEN	JU603B2-RM	60	Série B&S 950	6,5	4,8	Lames mobiles	42	2	SUPPORT EN FONTE	MÉTAL AVEC ROULEMENTS À BILLES	56
JULIO	JU70B2	70	Série B&S 950	6,5	4,8	Lames mobiles	48	2	SUPPORT EN TÔLE	MÉTAL AVEC ROULEMENTS À BILLES	63

## 7. DOMAINE D'APPLICATION - TOUTES LES VERSIONS



**LE SCARIFICATEUR EST CONÇU POUR AERER, RENOUVELER ET ENLEVER LE FEUTRE SUR LA PELOUSE ET DONC LA MACHINE DOIT ETRE UTILISEE EXCLUSIVEMENT A CETTE FIN.**

**TOUTE AUTRE UTILISATION EST STRICTEMENT INTERDITE.**



**LE SCARIFICATEUR DOIT ETRE UTILISE UNIQUEMENT ET EXCLUSIVEMENT SUR L'HERBE AVEC UN SOL SEC. L'UTILISATION SUR TOUTE AUTRE SURFACE OU CONDITION EST STRICTEMENT INTERDITE.**

Il est fortement conseillé de ne pas aérer le gazon en présence d'un sol humide ou boueux, car cela peut endommager à la fois le gazon lui-même et le moteur et la machine.

Il n'est pas recommandé d'aérer le gazon dans un sol très sec et poussiéreux. L'aération peut soulever beaucoup de poussière, ce qui peut réduire la durée de vie du moteur et des composants de la machine. Lorsque vous travaillez sur ce type de terrain, nettoyez fréquemment le filtre à air du moteur et la machine.

## 8. ETIQUETTE D'IDENTIFICATION



Il s'agit de l'étiquette d'identification de la machine indiquant le type et la version de la machine, la date de construction, la puissance, le poids, le niveau de bruit, le marquage CE et le numéro de série.

Il est positionné sur le carter du scarificateur.

Cette étiquette ainsi que les pictogrammes de sécurité doivent être lisibles et en bon état.

# SÉCURITÉ

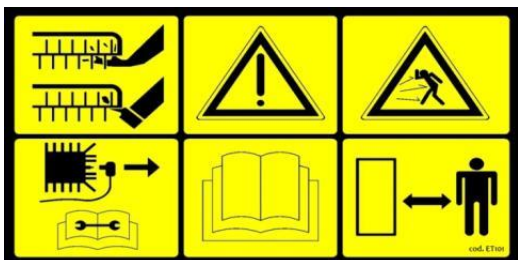
Lisez **attentivement** toutes les instructions avant d'utiliser l'aérateur ; en cas de doute, contactez directement les techniciens du concessionnaire ou du fabricant.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des règles de sécurité et de prévention des accidents décrites ci-dessous.

## 9. DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ



**AVERTISSEMENT - DANGER** N'ouvrez pas le couvercle lorsque la machine est en marche.



**AVERTISSEMENT - DANGER** Les opérations de réglage et d'entretien doivent être effectuées après avoir lu le manuel d'utilisation et d'entretien, la machine étant arrêtée et le câble de la bougie débranché. Danger de projection des objets. Pièces mobiles. Danger de coupure. Gardez les non-initiés à distance.



**AVERTISSEMENT** Utilisez l'équipement de protection individuelle requis. Lunettes - Gants - Casques



**AVERTISSEMENT** Pièces en mouvement. Danger d'enchevêtrement et de coupure.


## 10. POSITION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

Les pictogrammes de sécurité doivent tous être présents et clairement lisibles sur la machine.

Ils sont placés sur le protège-pieds arrière, sur le protège-sangle et sur le côté droit du corps.

Si les pictogrammes et/ou l'étiquette d'identification sont détériorés, ils doivent être remplacés par d'autres originaux demandés au fabricant et placés dans la position indiquée dans le manuel d'utilisation et d'entretien.

## 11. LES VÊTEMENTS DE PROTECTION PERSONNELLE

	<b>PORTER DES CHAUSSURES DE SECURITE POUR PROTEGER LE PIED</b>
	<b>PORTER DES GANTS DE PROTECTION POUR PROTEGER LES MAINS</b>
	<b>PORTEZ DES ECOUTEURS POUR PROTEGER VOS OREILLES</b>
	<b>PORTEZ DES VETEMENTS APPROPRIES : EVITEZ LES VETEMENTS AMPLES OU A RABATS QUI POURRAIENT SE PRENDRE DANS LES PIECES EN MOUVEMENT.</b>
	<b>PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION POUR VOUS PROTEGER LES YEUX DES ECLATS ET DES ECHARDES</b>

## 12. EXIGENCES DE SÉCURITÉ - TOUTES LES VERSIONS

**Voici une description des règles de sécurité pour l'utilisation de l'aérateur.**

**IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT AVANT UTILISATION, CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE**

- 1) Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine ;
- 2) **Ne permettez pas aux personnes qui ignorent ces instructions ou aux enfants d'utiliser l'appareil ;**
- 3) Les lois locales peuvent prescrire des limites d'âge pour l'exploitant ;
- 4) L'utilisation est interdite aux enfants de moins de 16 ans ;
- 5) N'utilisez jamais la machine en présence de personnes, en particulier d'enfants, ou d'animaux domestiques à proximité de la machine ;
- 6) N'oubliez pas que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers impliquant d'autres personnes ou leurs biens ;
- 7) Portez des protections auditives et des lunettes de sécurité chaque fois que vous utilisez l'appareil ;
- 8) Portez toujours des chaussures durables et des pantalons longs lorsque vous utilisez la machine. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes pieds nus ou que vous portez des sandales ;
- 9) Inspectez minutieusement la zone où la machine doit être utilisée et retirez les pierres, les branches, les fils, les os et autres objets étrangers ;
- 10) **AVERTISSEMENT** - L'essence est hautement inflammable ;
- 11) Stocker le carburant dans des conteneurs spéciaux ;
- 12) Ne faites le plein qu'à l'extérieur et ne fumez pas pendant cette opération ;
- 13) Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant et n'ajoutez jamais de carburant lorsque le moteur tourne ou lorsqu'il est chaud ;
- 14) En cas de déversement d'essence, n'essayez pas de démarrer le moteur mais éloignez la machine de la zone où le déversement s'est produit et évitez de créer des sources d'inflammation tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées ;
- 15) Remettez correctement en place les bouchons des réservoirs et des conteneurs de carburant ;
- 16) Effectuez toujours un contrôle visuel avant utilisation pour vous assurer que les dents et les boulons de fixation ne sont pas usés ou endommagés. Remplacer les couteaux et les boulons de fixation endommagés ou usés par des lots complets afin de maintenir l'équilibre ;
- 17) Pour les machines à éjection arrière et à rouleaux arrière ouverts, lorsqu'elles sont utilisées sans liant (le cas échéant), une protection complète des yeux doit être portée.
- 18) Ne faites pas fonctionner le moteur dans un endroit clos où des vapeurs nocives de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler ;
- 19) Ne faites fonctionner la machine qu'à la lumière du jour ou sous une bonne lumière artificielle ;
- 20) Veillez toujours à prendre pied sur le terrain ;
- 21) Marchez, ne courez jamais ;
- 22) Travaillez toujours en travers de la pente, jamais en montée ou en descente ;
- 23) Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous changez de direction sur les pentes ;

- 24) N'utilisez pas la machine sur des pentes trop raides ;
- 25) Faites preuve d'une extrême prudence lorsque vous faites marche arrière ou lorsque vous tirez la machine vers vous ;
- 26) Arrêtez les couteaux si la machine doit être inclinée pour être transportée. N'actionnez pas les couteaux lorsque vous traversez des surfaces non herbeuses et lorsque la machine doit être transportée vers et depuis une zone de travail ;
- 27) N'utilisez jamais la machine si les protections sont défectueuses ou si les dispositifs de sécurité tels que les rabats et/ou les sacs de collecte (le cas échéant) ne sont pas installés ;
- 28) Ne modifiez pas le réglage du régulateur de vitesse du moteur et ne laissez pas le moteur atteindre une condition de survitesse ;
- 29) Débrayez tous les embrayages des couteaux et de la transmission avant de démarrer le moteur ;
- 30) Démarrez le moteur (moteur à combustion interne) ou mettez le moteur électrique sous tension avec précaution selon les instructions, en gardant les pieds bien éloignés des pièces en rotation ;
- 31) N'inclinez pas la machine lors du démarrage ou de la mise sous tension du moteur, sauf si la machine doit être inclinée pour le démarrage. Dans ce cas, ne l'inclinez pas plus qu'il n'est strictement nécessaire et ne soulevez que la partie la plus éloignée de l'opérateur ;
- 32) Ne mettez pas vos mains ou vos pieds près ou sous les pièces en rotation. Gardez toujours l'orifice d'évacuation propre ;
- 33) Ne jamais soulever ou transporter la machine lorsque le moteur est en marche ;
- 34) **Arrêtez le moteur, débranchez le câble de la bougie et, pour les machines avec démarrage sur batterie, retirez la clé de contact :**
- 35) avant d'enlever les bouchons ou de dégager le tuyau d'échappement ;
- 36) avant de vérifier, nettoyer ou réparer la machine ;
- 37) après avoir heurté un corps étranger, vérifiez que la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de la remettre en marche et de l'utiliser ;
- 38) si la machine se met à vibrer anormalement (cherchez immédiatement la cause des vibrations) ;
- 39) Arrêtez le moteur, débranchez le câble de la bougie et, pour les machines avec démarrage sur batterie, retirez la clé de contact :
- 40) chaque fois que vous vous éloignez de la machine ;
- 41) avant le ravitaillement ;

### 13. CONTRÔLES PÉRIODIQUES - TOUTES LES VERSIONS

Effectuez ces contrôles à intervalles réguliers et en tout cas avant le début de chaque saison.

- a) Consultez le manuel du moteur pour les vérifications ;
- b) Pour toute réparation du moteur, nous vous recommandons de contacter votre atelier de service agréé, comme indiqué dans le livret du moteur ;
- c) Après avoir utilisé la machine, éteignez-la à l'aide du levier approprié ;
- d) Toute opération d'entretien, de réparation ou de nettoyage doit être effectuée avec le moteur éteint, à froid et en retirant également le capuchon de la bougie d'allumage ;
- e) Avant d'allumer la machine, n'oubliez pas de vérifier que les vis de fixation sont bien serrées ;
- f) Vérifiez en particulier la tête et la vis de support de l'arbre rotatif ;
- g) Toutes les 30 heures, vérifiez l'usure des couteaux rotatifs. Si nécessaire, contactez votre revendeur local "AGRINOVA" pour faire remplacer les lames usées ;
- h) Vérifiez également l'usure des roulements qui supportent l'arbre du couteau ;
- i) Nettoyez et lubrifiez les différentes pièces, votre aérateur en vous basant sur le manuel du moteur pour son entretien ;
- j) Ne laissez pas votre scarificateur dans des endroits humides ou exposés ;
- k) Avant le début de la saison, il est recommandé de procéder à un nettoyage approfondi et à une mise au point générale afin d'avoir une machine efficace et prête à l'emploi pendant la période d'utilisation ;

### 14. STOCKAGE - TOUTES LES VERSIONS

- a) Ne jamais stocker la machine avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme ou une étincelle ;
- b) Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un espace clos ;
- c) Pour réduire les risques d'incendie, gardez le moteur, le silencieux, le compartiment des batteries et le lieu de stockage de l'essence à l'abri de l'herbe, de la paille, de la mousse, des feuilles ou de la graisse excessive ;
- d) Examinez la machine périodiquement et remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité ;
- e) Si le réservoir de carburant doit être vidé, faites-le à l'extérieur ;
- f) Le combustible déchargé doit être décanté dans un conteneur spécialement conçu pour le stockage du combustible, ou éliminé avec précaution conformément à la réglementation en vigueur ;

# PREMIERE UTILISATION

Les opérations à effectuer avant la première utilisation du scarificateur sont décrites ci-dessous.

Veuillez suivre les instructions afin d'éviter tout dommage pour vous et votre scarificateur.

## 15. ASSEMBLAGE

Toutes les versions :

- Après avoir ouvert la boîte, retirez l'aérateur et les composants qu'il contient.
- Vous trouverez ce manuel, le manuel du moteur (selon la version) et la poignée supérieure à monter avec ses boutons de verrouillage.
- Placez le scarificateur au sol ou sur un sol stable.
- Faites-vous aider si cela devient trop lourd.
- Prenez le mancheron supérieur et montez-la sur le mancheron inférieur en serrant les 2 boutons de verrouillage de la poignée comme indiqué à la page 8.

## 16. CONTRÔLES À EFFECTUER - TOUTES LES VERSIONS

Effectuez ces contrôles avant le démarrage et avec le câble de la bougie débranché !



**LE SCARIFICATEUR EST LIVRÉ SANS HUILE MOTEUR.**

**VERIFIEZ LA PRESENCE ET LE NIVEAU AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR AFIN D'EVITER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.**

**SE REFERER AU MANUEL DU MOTEUR PAR TYPE - QUALITE - QUANTITE DE PÉTROLE À UTILISER.**

- 1) Le levier de commande du couteau doit effectuer le mouvement de fermeture et d'ouverture sans interruption ;
- 2) Vérifiez que l'arbre du couteau n'est pas bloqué par du papier ou un emballage ;
- 3) Vérifiez que le scarificateur est dans la position de travail la plus élevée, en cas d'utilisation du bouton de réglage de la hauteur de travail ;
- 4) Vérifiez que le garde-pieds arrière est intact ;
- 5) Vérifiez que le garde-courroie est bien fixé ;
- 6) Vérifiez que la poignée supérieure est intacte et fermement fixée à la poignée inférieure ;



# UTILISATION/PHASE OPÉRATIONNELLE

Une fois que vous avez terminé de déballer, d'assembler et de vérifier votre scarificateur, vous pouvez commencer à l'utiliser.

Les opérations à effectuer lors de l'utilisation du scarificateur sont décrites ci-dessous. Veuillez suivre les instructions afin d'éviter d'endommager votre scarificateur et vous-même.

## 17. CONTRÔLES AVANT DEMARRAGE - TOUTES LES VERSIONS

Effectuez chaque travail dans un environnement suffisamment grand pour que vous puissiez vous déplacer facilement.

La machine ne doit être utilisée que dans des conditions de sécurité.

Toutes ces opérations doivent être effectuées avec le moteur éteint, le froid et le capuchon du câble de la bougie détaché :

- 1) Vérifiez le niveau d'huile, ajoutez si nécessaire.
- 2) Vérifiez le niveau de carburant.
- 3) Vérifiez le bon fonctionnement du levier de commande du couteau.
- 4) Vérifiez la fixation de la poignée, serrez les vis si nécessaire.

## 18. UTILISATION

Voici une description des opérations à effectuer lors de l'utilisation du scarificateur.

Le levier d'engagement des couteaux permet d'actionner l'arbre avec les couteaux par l'intermédiaire de la courroie de transmission entre le moteur et l'arbre lui-même.

Lorsque le levier est relâché, l'arbre avec les couteaux s'arrête.

Consultez le manuel du fabricant du moteur joint à la machine pour les opérations de démarrage, d'utilisation et d'arrêt du moteur.



**ATTENTION : L'ARBRE CONTINUE A TOURNER PENDANT QUELQUES SECONDES APRES LE RELACHEMENT DU LEVIER.**

Suivez les instructions ci-dessous pour utiliser le scarificateur :

1. Placez le scarificateur sur la zone à travailler.
2. Démarrez le moteur.
3. Réglez le régime moteur au maximum.
4. Tenez fermement la poignée supérieure avec les deux mains.
5. Saisissez le levier d'engagement de la lame et amenez-le vers le mancheron.
6. Poussez le scarificateur vers l'avant.
7. A la fin du travail, relâchez le levier d'engagement du couteau.
8. Réglez le régime moteur au ralenti.
9. Éteignez le moteur et laissez-le refroidir avant de le stocker.

**REMARQUE :** En cas de changement brusque de direction, il est recommandé de relâcher le levier d'engagement des couteaux, de repositionner l'appareil dans la direction souhaitée et de reprendre le travail en actionnant à nouveau le levier

d'engagement des couteaux. Cela permettra de mieux travailler sur la zone touchée et de réduire l'effort pour le moteur et l'opérateur.

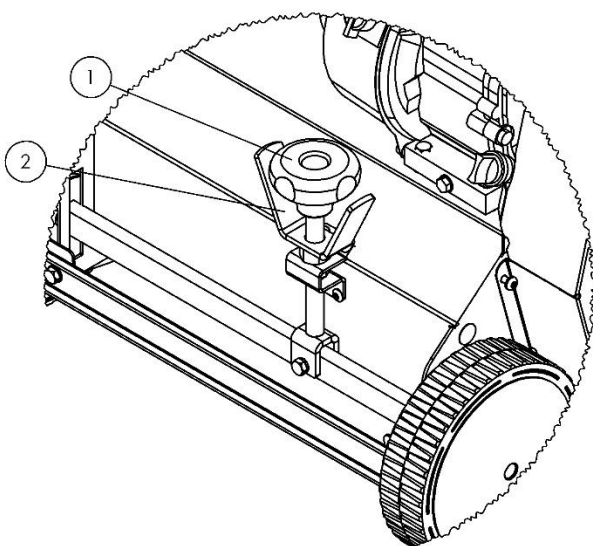
En fonction des travaux à effectuer, il sera nécessaire de régler la hauteur de travail de la machine. En général, il n'est pas recommandé que la profondeur de travail des couteaux par rapport au sol soit supérieure à 5-7 mm.

Abaissier la machine puis amener la profondeur de travail des couteaux au-delà de ce seuil ne permettra pas d'obtenir de meilleurs résultats en termes d'aération du gazon. Il faut toujours tenir compte du fait qu'au-delà de l'usure des couteaux, plus la machine est basse et plus le moteur, les couteaux et les courroies seront sollicités et, par conséquent, l'usure sera plus importante.

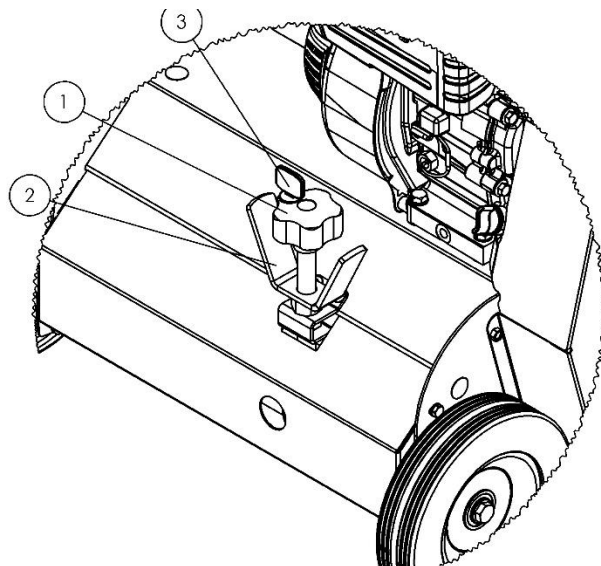
Il est donc conseillé de commencer à travailler sur la zone affectée avec le scarificateur en position haute et de l'abaisser progressivement jusqu'à la profondeur souhaitée.

Cette opération rapide et facile sera décrite dans le paragraphe suivant.

## 19. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL.



Version standard de la molette



Version avec molette et clé de sécurité

Pour régler la hauteur de travail, procédez comme suit - toutes les versions :

1. Dévissez la pièce de verrouillage du réglage "2".
2. Dévissez la molette de réglage de la hauteur "1" pour abaisser l'appareil ou vissez la molette de réglage de la hauteur de travail pour relever l'appareil au-dessus du sol.
3. Après avoir trouvé la hauteur souhaitée, serrez la pièce de verrouillage du réglage "2".

Pour les versions équipées de la molette de réglage de la hauteur avec clé de sécurité:

La clé de sécurité permet à l'opérateur de régler la hauteur de travail de la machine. Il agit au moyen d'un mécanisme qui fait tourner la molette de réglage de la hauteur de la tige filetée.

Cela est très utile pour ceux qui louent la machine en évitant les ajustements non souhaités.

NOTE : La tige filetée qui permet de régler la hauteur de travail peut dans le temps se salir et rendre l'opération de réglage fatigante.

Il est recommandé de nettoyer régulièrement la goupille et l'écrou.

La lubrification à l'huile ou à la graisse n'est pas recommandée pendant la période d'utilisation de la machine, mais seulement pendant le stockage hivernal.

## MAINTENANCE

### 20. L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE



***LE NETTOYAGE ET L'ENTRETIEN SONT TOUJOURS EFFECTUÉS AVEC LE MOTEUR ÉTEINT, À FROID ET AVEC LE CAPUCHON DU CÂBLE DE LA BOUGIE DÉTACHÉ.***

Pour l'entretien et le nettoyage du moteur, reportez-vous à son manuel d'utilisation. N'utilisez que de l'eau pour nettoyer le scarificateur.

N'utilisez pas de solvants, d'hydrocarbures ou d'autres produits chimiques.

Veuillez-vous référer aux règles de votre municipalité concernant l'utilisation de l'eau pour le nettoyage des machines agricoles.

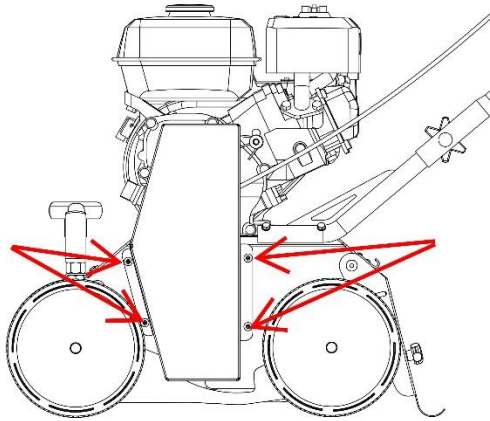
### 21. COURROIE DE TRANSMISSION - TOUTES LES VERSIONS



***TOUJOURS FONCTIONNER AVEC LE MOTEUR ÉTEINT, À FROID ET AVEC LE CAPUCHON DU CÂBLE DE LA BOUGIE DÉTACHÉ.***

L'état d'usure de la courroie de transmission doit être vérifié périodiquement, car l'allongement naturel de la courroie de transmission après une période d'utilisation peut entraîner une baisse de performance de la machine.

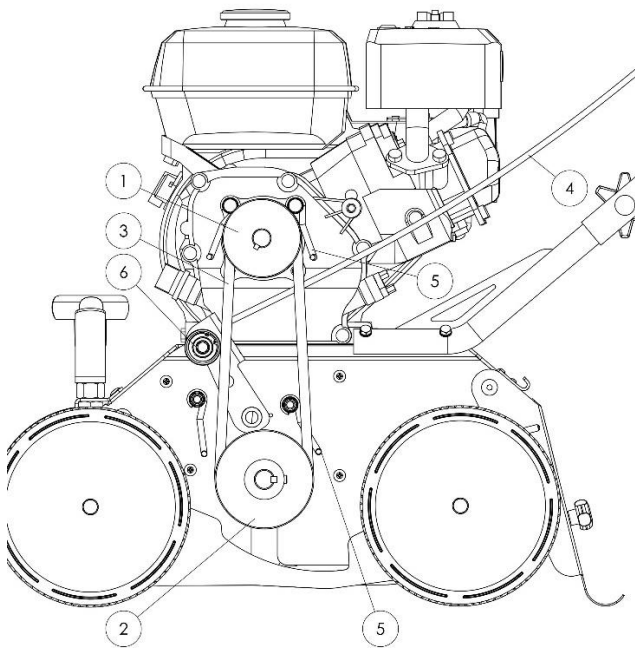
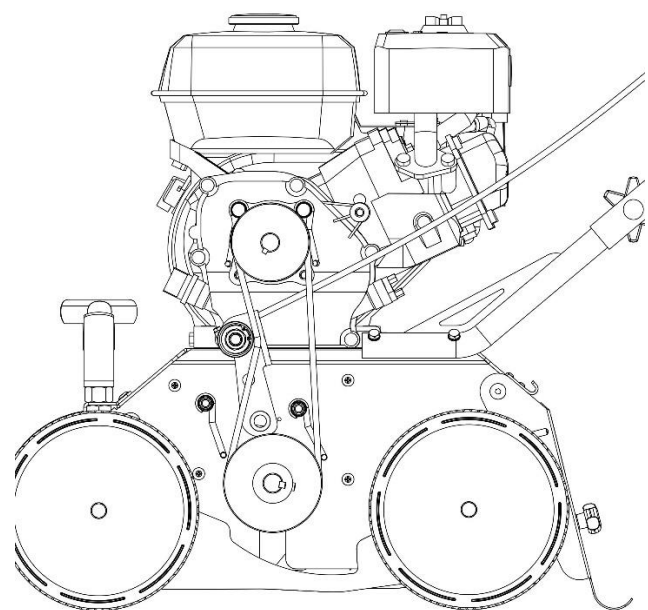
Cette période est variable en fonction des heures de travail et de l'utilisation sur un terrain plus ou moins dur, ce qui affecte la charge de travail de celui-ci, déterminant son glissement et aggravant par conséquent la transmission de puissance entre le moteur et l'arbre à couteaux.

**Figure 1**

- Utilisez un tournevis pour retirer les 4 vis qui relient le boîtier au carter.
- Déplacez lentement la douille sur le côté.
- Remettez les vis en place pour le remontage ultérieur du boîtier.



***IL EST STRICTEMENT INTERDIT DE DÉMARRER LE MOTEUR ET D'UTILISER LE SCARIFICATEUR AVEC LE GARDE-COURROIE ENLEVÉ.***

**Sangles au repos****Sangles en traction**

Le tendeur "6" est actionné par le levier d'engagement de la courroie qui contrôle le câble "4". Il met la (ou les) courroie(s) "3" sous tension, permettant ainsi la transmission de la puissance entre la poulie du moteur "1" et la poulie de l'arbre porte-couteaux "2".

Pour que cela se produise et que la courroie ne sorte pas de sa position de repos, 4 excentriques "5" sont placés à côté des poulies. 2 pour la poulie du moteur et 2 pour la poulie de l'arbre à couteaux.

Leur position peut être ajustée en desserrant l'écrou ou la vis qui les maintient bloqués.

Dans une situation normale, les excentriques devraient être positionnés à environ

8 à 10 mm des poulies, de sorte que, la courroie étant en position de travail, les excentriques ne touchent JAMAIS ni les poulies ni la courroie.



**EN TOUT CAS, LES EXCENTRIQUES NE DOIVENT JAMAIS TOUCHER LES POULIES.**

## 22. REMPLACEMENT DE LA COURROIE

Pour le remplacement des courroies :

- Utilisez un tournevis Phillips pour retirer les 4 vis qui relient la douille à l'enveloppe.
- Déplacez lentement la douille sur le côté.
- Remettez les vis en place pour le remontage ultérieur du boîtier.
- Enlevez les courroies usées, nettoyez bien les gorges des poulies et installez de nouvelles courroies.

NOTE : selon la version, la machine peut être équipée d'une courroie simple ou double. En cas de double courroie, vérifiez soigneusement que les courroies sont de la même taille et de la même longueur afin d'éviter des tensions différentes entre elles.

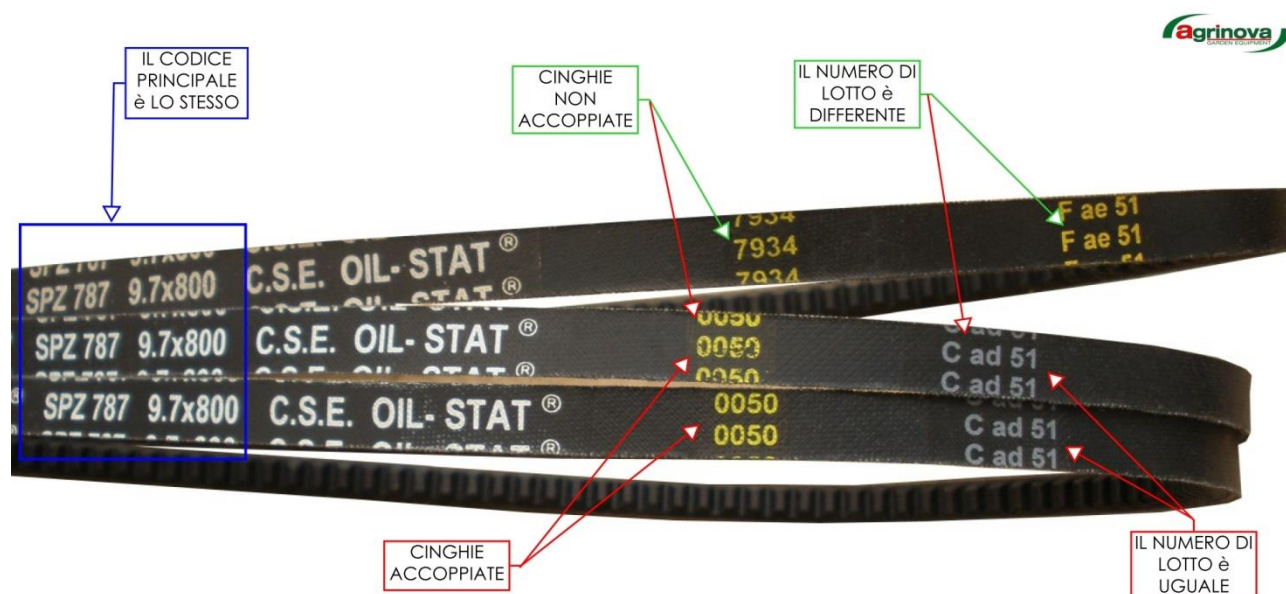
- Remontez le boîtier.
- Effectuez un test sur l'herbe pour vérifier si la tension de la courroie est satisfaisante.

Contrôle à effectuer sur les paires de courroies accouplées pour le scarificateur.

Distance 8-10mm des poulies de sorte qu'avec la courroie en position de travail, les exentriques ne touchent JAMAIS les poulies ou la courroie.



**EN TOUT CAS, LES EXCENTRIQUES NE DOIVENT JAMAIS TOUCHER LES POULIES.**



## 23. VÉRIFICATION DE L'ÉTAT D'USURE DES COUTEAUX

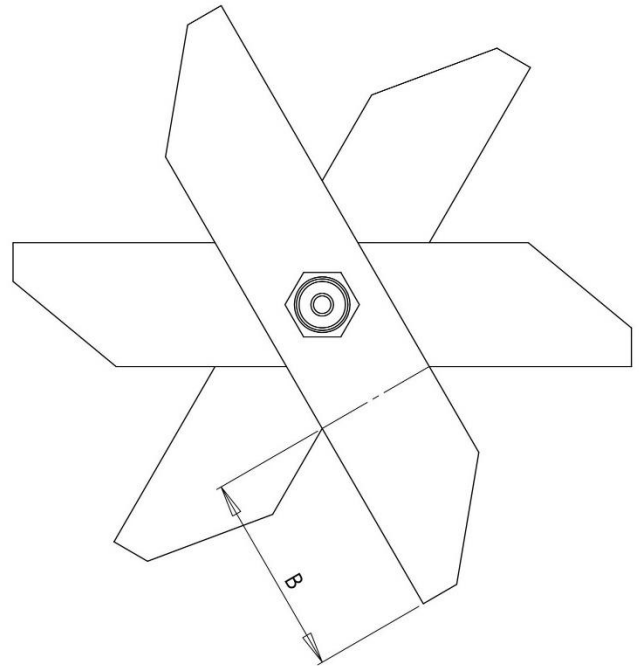
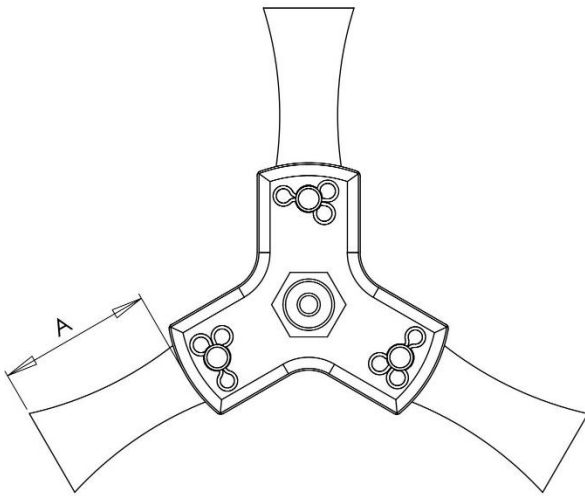
Selon la version, la machine peut être équipée d'un arbre à couteaux mobile ou fixe.

Le bon état des couteaux assure les meilleures performances et réduit l'effort et la consommation du moteur.

Vérifiez régulièrement l'usure des couteaux.



**LE CONTRÔLE DE L'USURE DU COUTEAU SE FAIT TOUJOURS AVEC LE MOTEUR ÉTEINT, À FROID ET AVEC LE CAPUCHON DU CÂBLE DE LA BOUGIE DÉTACHÉ.**



La longueur des nouveaux couteaux mobiles A = 60mm

La longueur des nouveaux couteaux fixes B = 70mm

Pour les couteaux mobiles usés, ne pas descendre en dessous de A = 20mm environ.

Pour les couteaux fixes usés, ne pas descendre en dessous de b = 20mm environ.

## 24. DÉPANNAGE

DÉFAUT/PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS. IL S'ARRÊTE IMMÉDIATEMENT.	Y A-T-IL ASSEZ D'ESSENCE ?	AJOUTER DE L'ESSENCE (SUIVRE LES RÈGLES DE SÉCURITÉ INDIQUÉES)
	Y A-T-IL ASSEZ DE D'ESSENCE ?	CONTRÔLER LE NIVEAU (VOIR MANUEL)
	FILTRE À AIR BOUCHÉ?	LE NETTOYER (VOIR LE MANUEL)
	L'ÉVENT DU BOUCHON D'ESSENCE EST BOUCHÉ ?	LE NETTOYER (VOIR LE MANUEL)
	BOUGIE D'ALLUMAGE?	REMPLENER/NETTOYER (VOIR LE MANUEL)
	LE FIL DE LA BOUGIE EST-IL BRANCHÉ ?	BIEN FIXER LE CAPUCHON (VOIR LE MANUEL)
	LA MANETTE DES GAZ EST-ELLE DANS LA BONNE POSITION ?	VÉRIFIER (VOIR LE MANUEL) SI VOUS NE PARVEZ PAS À RÉSOUDRE LE PROBLÈME, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR LOCAL
FORTES VIBRATIONS DE LA MACHINE	FIXER LES VIS?	VÉRIFIER ET CORRIGER SI NÉCESSAIRE
	DES LAMES SONT-ELLES DÉFECTUEUSES APRES UN CHOC ? DES TÔLES USÉES?	VÉRIFIER LES COUTEAUX SUR L'ARBRE NE REMPLACER QUE SI NÉCESSAIRE AVEC DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE (VOUS DEVEZ CONTACTER VOTRE REVENDEUR LOCAL POUR LE REMPLACEMENT)
BRUITS D'ANOMALIE	LA VIS DE L'ARBRE SUR LE PALIER EXTÉRIEUR EST-ELLE DESSERRÉE ?	VÉRIFIER ET CORRIGER SI NÉCESSAIRE
	ROULEMENTS A BILLES USES ?	VÉRIFIER ET REMPLACER SI NÉCESSAIRE (VOUS DEVEZ CONTACTER VOTRE REVENDEUR LOCAL POUR LE REMPLACEMENT)
	Y A-T-IL ASSEZ D'ESSENCE ?	NIVEAU DE CONTRÔLE (VOIR LE MANUEL)
PLUS D'ENTRAÎNEMENT	LE CABLE DE TENSION S'EST-IL DÉTACHÉ ?	VÉRIFIER LA CONNEXION DU CÂBLE TENDEUR DE COURROIE
	COURROIE USÉE?	REMPLENER SI NÉCESSAIRE. CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR LOCAL
LE MOTEUR S'ARRÊTE DÈS QUE JE COMMENCE À TRAVAILLER.	TROP DE TRAVAIL EN PROFONDEUR ?	MODIFIER LA HAUTEUR DE TRAVAIL AU MOYEN DU LEVIER DE RÉGLAGE
	ARBRE BLOQUE?	ÉTEINDRE LE MOTEUR, DÉBRANCHER LE CAPUCHON DE LA BOUGIE. VÉRIFIER SI L'ARBRE EST BLOQUÉ PAR DES CORDES, DE LA BOUE ET/OU DES MORCEAUX DIVERS. NETTOYER L'ARBRE.
	LE SOL EST-IL HUMIDE OU BOUEUX ?	LE SCARIFICATEUR DOIT ÊTRE UTILISÉ SUR UN SOL SEC. ATTENDRE QUE LE SOL SOIT PLUS COMPACT.

# INFORMATION

## 25. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

### DECLARATION DE CONFORMITE

La société AGRINOVA s.r.l., avec siège sociale en Via XXIV Maggio, 26 Curtarolo (PD) Italie, en la personne de Alessandro Ceccato, autorisé à constituer le Fascicule Technique de la machine, établi en la Communauté Européenne et sous sa propre responsabilité,

#### DECLARE

Que la machine : Aérateur de gazon Série JEFF - Série JULIO - Série JURGEN

Dans les modèles :

AR35 - AR35H3 - AR36R - AR36RH3 - AR38C - AR38DR - AR38DR-RM - AR38R - AR38RH3 - AR38R-RM - AR39 - AR40 - AR40H3 - AR40i - AR46 - AR46H - AR46H3 - AR46i - AR46RO - AR47 - AR47B - AR47B2 - AR47B2MC - AR47B2-RM - AR47BMC - AR47B-RM - AR47H - AR47H3 - AR47HS - AR47i - AR47RO - AR47S - AR60 - AR60B - AR60B2 - AR60B2FF - AR60B2-RM - AR60B2S - AR60BA - AR60H - AR60H3 - AR60H-RM - AR60HS - AR60i - AR60RO - AR60RO-RM - AR60S - AR61 - AR61H - AR61H3 - AR61RO - AR70RO - JA35 - JA35H3 - JA40 - JA40H3 - JA40i - JE36R - JE36RH3 - JE38DR - JE38R - JE38RH3 - JE38RH3D - JE38RY - JE46 - JE46H - JE46H3 - JE46i - JE46RO - JE47 - JE47B - JE47B2 - JE47H - JE47H3 - JE47i - JE47RO - JE60 - JE60B - JE60B2 - JE60H - JE60H3 - JE60i - JE60RO - JE61 - JE61H - JE61H3 - JE61RO - JO47B2S - JO47HS - JO47S - JO60B2S - JO60HS - JO60MCB2S - JO60S - JU46B2-RM - JU46B-RM - JU47H-RM - JU47B2-RM - JU47B-RM - JU47B-RM2 - JU603H-RM - JU603B2-RM - JU603B-RM - JU60H-RM - JU60RO-RM - JU70B2 - JU70B2-T - JU70R

#### EST CONFORME

à toutes les dispositions applicables des Directives Communautaires suivantes:

#### **DIRECTIVE MACHINES 2006/42/CE**

On déclare en plus d'avoir consulté pour la construction de la machine les normes techniques suivantes :

**UNI EN 13684:2004**

Pedestrian controlled lawn aerators and scarifiers - Safety

Lieu et date

Curtarolo (PD), le 10-01-2020

Signature du fabricant  
 Alessandro Ceccato - Administrateur Unique

**Note:** Cette déclaration concerne la machine dans l'état dans lequel elle a été introduite sur le marché, en excluant les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées successivement par l'utilisateur final.



## DECLARATION DE CONFORMITE

La société AGRINOVA s.r.l, avec siège sociale en Via XXIV Maggio 26, Curtarolo (PD) – Italie, en la personne de Alessandro Ceccato, qui détient la documentation technique de l'équipement, établi en la Communauté Européenne et sous sa responsabilité,

### DECLARE

Que l'équipement :	Aérateur de gazon Série JEFF - Série JULIO - Série JURGEN
Type de machine :	Scarificateur – d'après la définition nr. 49 de l'Annexe I
modele:	AR35 - AR35H3 - AR36R - AR36RH3 - AR38C - AR38DR - AR38DR-RM - AR38R - AR38RH3 - AR38R-RM - AR39 - AR40 - AR40H3 - AR40i - AR46 - AR46H - AR46H3 - AR46i - AR46RO - AR47 - AR47B - AR47B2 - AR47B2MC - AR47B2-RM - AR47BMC - AR47B-RM - AR47H - AR47H3 - AR47HS - AR47i - AR47RO - AR47S - AR60 - AR60B - AR60B2 - AR60B2FF - AR60B2-RM - AR60B2S - AR60BA - AR60H - AR60H3 - AR60H-RM - AR60HS - AR60i - AR60RO - AR60RO-RM - AR60S - AR61 - AR61H - AR61H3 - AR61RO - AR70RO - JA35 - JA35H3 - JA40 - JA40H3 - JA40i - JE36R - JE36RH3 - JE38DR - JE38R - JE38RH3 - JE38RH3D - JE38RY - JE46 - JE46H - JE46H3 - JE46i - JE46RO - JE47 - JE47B - JE47B2 - JE47H - JE47H3 - JE47i - JE47RO - JE60 - JE60B - JE60B2 - JE60H - JE60H3 - JE60i - JE60RO - JE61 - JE61H - JE61H3 - JE61RO - JO47B2S - JO47HS - JO47S - JO60B2S - JO60HS - JO60MCB2S - JO60S - JU46B2-RM - JU46B-RM - JU47H-RM - JU47B2-RM - JU47B-RM - JU47B-RM/2 - JU603H-RM - JU603B2-RM - JU603B-RM - JU60H-RM - JU60RO-RM - JU70B2 - JU70B2-T - JU70RO
Puissance nette installée :	de 2.39 KW à 4.8 KW
Procédure d'évaluation de la conformité Suivie :	Procédure dont l'Annexe V (Contrôle intérieur de fabrication)
Niveau de puissance acoustique mesuré D'un appareil représentatif :	90 db (A)
Niveau de puissance acoustique assurée Pour l'appareil :	101 db (A)

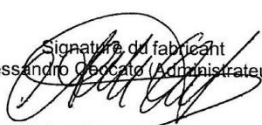
### EST CONFORME

À toutes les dispositions applicables du:

#### DECRET 4 septembre 2002 N. 262 D'actuation de la Directive 2000/14/CE

On déclare en plus d'avoir consulté pour la construction de l'équipement les normes techniques suivantes :  
**UNI EN 13683 :2010** Matériel de jardinage – Broyeurs/déchiqueteurs à moteur intégré

Lieu et date  
 Curtarolo (PD), le 10.01.2020

  
 Signature du fabricant  
 Alessandro Ceccato (Administrateur Unique)

Note : aux termes du Décret 262/2002 la signature de cette déclaration est juridiquement contraignant pour le fabricant

## 26. PIÈCES DE RECHANGE

Les réparations et les remplacements doivent être effectués avec l'utilisation de pièces de rechange d'origine, qui doivent être demandées à AGRINOVA s.r.l. ou à son revendeur agréé. N'oubliez pas que la demande de pièces de rechange doit être correctement accompagnée des indications suivantes :

- le type de la machine ;
- le numéro de série ;
- la date d'achat ;

## 27. GARANTIE

Pour la garantie du produit, il est fait référence à la norme européenne 99/44. et sa mise en œuvre en Italie.

Afin de bénéficier de la garantie contractuelle du fabricant, l'opérateur doit respecter scrupuleusement les précautions indiquées dans le manuel d'utilisation et d'entretien et en particulier

- respecter les limites d'utilisation prévues par AGRINOVA s.r.l. ;
- ne pas apporter de modifications ou de variations à la machine sans l'approbation écrite expresse d'AGRINOVA s.r.l ;
- toujours effectuer tous les travaux d'entretien prescrits ;
- utilisez toujours des pièces de rechange d'origine ;
- s'assurer que le personnel qui utilise le véhicule répond aux exigences de capacité et de formation nécessaires ;

La garantie contractuelle ne s'applique pas si les conditions ci-dessus ne sont pas remplies, même partiellement.

La garantie ne s'applique pas aux éventuels défauts qui pourraient résulter d'une mauvaise utilisation et est nulle en tout point en cas de réparation, de modification ou de tout autre type d'intervention non effectuée par AGRINOVA s.r.l. ou son revendeur agréé.

L'utilisation de pièces de rechange non approuvées par le fabricant invalide toute garantie et dégage le fabricant ou le concessionnaire de toute responsabilité en cas de dysfonctionnement ou d'accident.

L'enlèvement ou la modification des protections et des garants libère le fabricant de toute responsabilité pour les dommages causés aux biens et/ou aux personnes. La garantie ne couvre pas les pièces d'usure telles que (liste indicative et non exhaustive) : couteaux, courroies, câbles, etc. ....

La garantie sur le moteur est gérée et reconnue par le réseau de service du fabricant du moteur.



## 28. CONTACTS

Pour toute information, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante

**AGRINOVA s.r.l.**

Via 24 Maggio, 26  
35010 CURTAROL (PD) - Italie

Téléphone : +39 049 5742645

Fax +39 049 5742646

Courrier électronique : [agrinova@agrinova-italia.it](mailto:agrinova@agrinova-italia.it)

web : [www.agrinova-italia.it](http://www.agrinova-italia.it)